

Antonietta Sanna

Formée aux universités de Pise et de Montpellier et de Rome, elle a été boursière du Ministère de l'Université italien afin de conduire des recherches à Paris auprès du CNRS, sous la direction de Huguette Laurenti et Nicole Celeyrette Pietri sur les manuscrits de Paul Valéry.

Elle a soutenu une thèse de doctorat à l'Université de Rome "La Sapienza" sur le "Monologue dans le théâtre français du XVIIe siècle" (1991).

Elle a été chargée de mission pour de diffusion de la langue et de la culture italiennes auprès de l'Ambassade d'Italie de Bruxelles et du Consulat d'Italie de Lille (1993-97).

Elle a obtenu la "Qualification" pour l'enseignement de la Littérature française dans les universités françaises (1994).

Elle a commencé sa carrière universitaire à l'Université de Pise (1998). Elle est actuellement professeure (HDR) en Littérature française au Dipartimento di Filologia, Letteratura, Linguistica. Vice-présidente des formations diplômantes, responsable de l'internationalisation des formations, créatrice et coordinatrice d'un Double Diplôme en "Linguistique et Littérature" avec l'Université d'Aix-en-Provence, et en "Digital Humanities " avec l'Université de Lille, elle enseigne dans les cours de Master et dans l'École Doctorale en "Discipline Linguistique e Letterature Straniere".

Membre de l'Institut des Textes et Manuscrits Modernes/École Normale-CNRS depuis 1996, elle collabore avec l'Équipe Paul Valéry, au sein de laquelle elle a produit un grand nombre d'essais et a participé à la publication des *Cahiers 1894-1914* (vol. VI, VII, VIII, IX, XIII) ainsi qu'à l'édition de divers inédits de l'auteur.

Elle a participé au projet OBVIL pour l'édition numérique intégrale des *Cahiers 1894-1945* (Université de la Sorbonne, projet dirigé par Michel Jarrety).

Elle a mené des recherches pluridisciplinaires sur les conditions pragmatiques du transfert et de la réception des textes, sur les rapports entre texte et image et sur les rapports entre musique et poésie, ouvrant ses enquêtes aux œuvres de Léonard, Wagner et Debussy.

Depuis 2007, elle est membre de l'Équipe Multilinguisme, traduction, création, du CNRS. Dans ce contexte elle a mené des recherches sur le bilinguisme des écrivains (Ionesco, Cioran, Kristof, Semprun, Xingjian), sur la littérature migrante et la traduction.

Régulièrement invitée par le Musée Paul Valéry de Sète, à l'occasion des Journées Paul Valéry, elle s'est consacrée à l'œuvre de poètes et d'artistes de l'espace méditerranéen et aux relations entre texte poétique et pratiques artistiques.

Après avoir longtemps travaillé avec le Musée Léonard, Vinci sur le rayonnement de l'œuvre de Léonard en France, elle a établi des liens avec l'Académie de Brera pour l'étude de la diffusion des manuscrits de Léonard, avec le Château du Clos Lucé (Amboise), et avec la UCLA (Carlo Pedretti Foundation) pour le déchiffrement des manuscrits valéryens dédiés à Léonard. Avec Simonetta Bassi (Istituto Italiano di Studi sul Rinascimento) elle a développé un programme de recherche pluriannuel et pluridisciplinaire sur " Léonard et le XXe siècle. Entre histoire et mythe" (2019-2022).

Engagée dans divers projets pluridisciplinaires, elle a présenté ses travaux à l'Académie des sciences de Moscou, à l'Université York de Toronto, à la Universidade Federal de Minas Gerais de Belo Horizonte et à l'Institut National d'Histoire de l'Art de Paris.

En 2019, elle eu le soutien de l'École universitaire de recherche Translitteræ (programme Investissements d'avenir ANR-10-IDEX-0001-02 PSL* ET ANR-17-EURE-0025) pour l'édition du volume *Paul Valéry traducteur de Léonard de Vinci. Lecture, interprétation, création* (Édition des Archives Contemporaines, Paris, 2019).

Depuis 2015, elle est membre du CEMS (Centre for European Modernism Studies, Perugia), avec lequel elle a développé des recherches sur le modernisme (" Le réseau des modernismes européens. Revues littéraires et canon. 1918-1940 ") et le postmodernisme (" Pour une nouvelle anthropologie du personnage ").

Outre des recherches sur le XIXe siècle pour l'étude des variations stylistiques des genres (Vigny, Stendhal, Flaubert, Mallarmé,) et sur le XXe siècle (Valéry, Gide, Céline, Michaux, Ionesco), selon des approches qui répondent à différentes perspectives critiques, de la génétique textuelle à l'approche intersémiotique pour l'étude des rapports entre musique et littérature, et entre peinture et littérature (Image, Imagination, Création, 2008), elle a orienté ses recherches sur le "Racines méditerranéennes de l'esprit européen", en collaborant avec l'Istituto Italiano di Studi Germanici de Rome, et sur "L'écriture féminine en exil", centrée sur l'œuvre inédite d'Elisa Chimenti ("Fondation méditerranéenne", Palazzo delle Istituzioni Italiane, Tanger, Maroc).

En 2021, elle a lancé les «Séminari tra filosofia e letteratura» pour l'analyse des œuvres des penseurs européens du XXème siècle.

En 2022, avec Camilla Maria Cederna (Université de Lille), elle a remporté le prix UFI/UIF de l'Université Franco Italienne pour un projet innovant sur la numérisation des textes.

Publications principales

1. Stéphane Mallarmé, *Opere*, Milano, Mondadori, Meridiani, en collaboration avec Valerio Magrelli (en préparation).
2. «*Il nome e la costruzione della memoria*», CAIETELE ECHINOX, 44, 2023.
3. «Parigi: una passione chiamata Leonardo», in *Leonardo e il Novecento. Tra storia e mito*, a cura di Simonetta Bassi, Antonietta Sanna, Valentina Serio, Pisa University Press, 2022.
4. «Une écriture en mouvement. Le chantier Léonard», *Cahiers de l'Association Internationale des Études Française*, 74, 2022, pp. 263-276.
5. «*Neige sur la Baltique: une traduction sans original?*», in *Paul Valéry traduit*, sous la direction de David Elder, Franz Johansson, Christina Vogel, Paris, Éditions Classiques Garnier, 2023.
6. *Commerce Numérique: traffic signals for crossroads between cultures*, Ouafae Nahili, Antonietta Sanna, Michela Bandini, and Federico Boschetti, Institute for Computational Linguistic, Italian National Research Council, Pisa, Italy, University of Pisa, iJIST, ISSN : 2550-5114 Vol. 5 - No. 3 - December 2021.
7. «Croisements. Léonard Homo Europæus», in R. Vignest (dir.), *Italie-France: littératures croisées*, Paris, Éditions Classiques Garnier, 2021, pp. 229-240.
8. A. Sanna, R. Cinerari, F. Boschetti and O. Nahili, "Digitizing and Encoding a Multilingual Literary Review: Commerce Numerique". 6th IEEE Congress on Information Science and Technology (CiSt), 2021, p. 204-207.
9. «Matei Visniec et l'expérience de la limite», CAIETELE ECHINOX, 39/ 2020, pp. 255-263.
10. «Il ritorno della Storia. Note su *Dora Bruder*, *Jan Karski*, *Les Bienveillantes*», in *Per una nuova antropologia del personaggio*, *Enthymema*, XXV, 2020/66, pp. 64-72.
11. «La traduction comme transmutation. Paul Valéry traducteur de Léonard et de Virgile.», in *L'imaginaire du traduire. Langues, textes et pratiques des savoirs*, Paris, Editions Classiques Garnier, sous la direction de Antonio Lavieri (sous presse).
12. «Variazioni su Leonardo. Dall'Introduzione al metodo di Leonardo da Vinci a Leonardo e i filosofi», in Paul Valéry, *Leonardo e i filosofi*, a cura di Antonietta Sanna e Danilo Manca, ETS, Pisa, 2019, pp. 7-22.
13. «Traduire pour faire face à la barbarie», in *Paul Valéry et la Méditerranée*, Montpellier, Fata Morgana-Musée Paul Valéry, 2019, pp. 317-329.
14. *Paul Valéry traducteur de Léonard de Vinci. Lecture, interprétation, création*, Paris, Éditions des Archives Contemporaines, 2019.
15. «Valéry-Debussy: Orphée – un projet (im)possible », in *Valéry's literarische Mythen*, *Forschungen Zu Paul Valéry*, 29, 2019, pp. 80-95.
16. «Le théâtre intime de Stendhal. Paul Valéry lecteur», in M.-F. Corrédor-H. de Jacquolot, *Lectures et lecteurs de Stendhal*, Paris, Champion, coll. "Bibliothèque de littérature générale et comparée", 2019, pp. 237-244.
17. «La constellation italienne», *Paul Valéry et les écrivains*, Montpellier, Fata Morgana-Musée Paul Valéry, 2018, pp. 137-156.
18. «Errare: ossia cercare, creare, trasmutare. Riflessioni sulla traduzione come creazione», *Quaderna. Multilingual and transdisciplinary journal*, n. 4, 2018, pp.1-14 [double blind peer-review process] <https://quaderna.org/errare-ossia-cercare-creare-trasmutare/>.
19. «La lingua insolita di Eugène Ionesco», *Proiecții ale literaturii române în cultura europeană*, a cura di Emilia David e Loredana Voicilă, Editura Muzeul Național al Literaturii Române, București, 2018, pp. 104-116, ISBN 978-973-167-475-9.
20. «*L'Isle sans nom: antipolique lente sur scène?*», in *Puissances et possibilités d'une île: Études sur un projet dramatique inédit de Paul Valéry*, textes réunis par Franz Johansson et Benedetta Zaccarello, Paris, Classiques Garnier, *La Revue des Lettres Modernes*, n. 14, 2018, pp. 165-182. [<http://dx.doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07773-2.p.0165>].
21. «Traduire le monde extralinguistique, ou l'espace du traducteur», in Crystel Pinçonat-Alexis Nouss, éd., *Littératures migrantes et traduction*, PUP, Aix-en-Provence, 2017.
22. «Sète et Gênes: deux pans d'une scène», Maïthé Vallès-Bled, éd., *Sète et Gênes dans la vie et dans l'œuvre de Paul Valéry*, Éditions Fata Morgana, 2016.

23. «Tra modernismo ed europeismo: *La Nouvelle Revue Française* e Commerce», in *La rete dei modernismi europei. Riviste e canone. 1918-1940*, a cura di Raffaele Donnarumma e Serena Grazzini, Perugia, Morlacchi, 2016.
24. «La traduction au service de la tradition», in *Traduire. Genèse du choix*, sous la direction de Chiara Montini, Paris, EAC, 2016.
25. Paul Valéry, *Cahiers 1894-1914*, vol. XII, édition intégrale (collaboration Antonietta Sanna, etc.), Paris Gallimard, 2016.
26. «Abitare le lingue. Note sul multilinguismo degli scrittori», pp.1-16 in Chiara Montini, ed., *La lingua spaesata*, Bologna, CLUEB, 2014, pp. 117-132.
27. «Spogliare la lingua», in Rossana Dedola, ed., *Incollare mondi, cucire parole*, Pisa, ETS, 2014, pp. 53-62.
28. «Dire ou ne pas dire la guerre, le conflit : voix et parcours», in Paola Puccini e Fabio Regattin, éd., *Les Mots de la guerre. Imaginaires, langages, représentations*, Bologna, CLUEB, 2013, pp.189-199.
29. *Leonardo da Vinci. Interpretazioni e rifrazioni tra Giambattista Venturi e Paul Valéry*, a cura di Antonietta Sanna e Romano Nanni, Firenze, Olschki, 2012
30. «Introduzione» a *Leonardo da Vinci. Interpretazioni e rifrazioni tra Giambattista Venturi e Paul Valéry*, a cura di Antonietta Sanna e Romano Nanni, Firenze, Olschki, 2012
31. «Écrire pour se parcourir», R. Compagnoli-É. Lysøe-A. Soncini, *Seminari pasquali. Voyage en Grande Garabagne de Henri Michaux*, Bologna, CLUEB, 2012.
32. «La langue des affects : le cas de Valéry», in Olga Anokhina, éd., *Multilinguisme et créativité littéraire*, Louvain-la-Neuve, Harmattan/Academia, 2011.
33. «La lingua dell'altro. Conversazione con Gao Xingjian», in Gao Xingjian, *Teatro*, Simona Polvani (ed.), Pisa ETS, 2011.
34. «Paul Valéry at Clos Lucé», in Carlo Pedretti, ed., *Leonardo da Vinci and France*, Firenze, CB Publishers, 2010.
35. «ЯЗЫК чүв ү Поля Валери», in: *МУЛЬТИЛИНГВИЗМ И ГЕНЕЗИС ТЕКСТА*, Accademia delle Scienze-Istituto Gorki di Letteratura Mondiale - Mosca, 3-5 Ottobre 2007, p. 131-141, Mosca, Imli Ran, IMLI RAN, 2010.
36. «Fuori dall'ombra. Ritratto di Zenobia Cherubini Rosellini. Diario di una parigina a Pisa», in *Le dimore di Pisa. L'arte di abitare i palazzi di un'antica Repubblica Marinara dal Medioevo all'Unità d'Italia*, Firenze, Alinea, 2010.
37. «Le musée imaginaire d'une génération. L'image picturale dans l'oeuvre de Gide, Louys, Valéry», in *Immagine, immaginazione, creazione*, in Antonietta Sanna ed., *Letteratura & Arte*, vol. VI, 2008, Roma, Fabrizio Serra Editore.
38. *Immagine, immaginazione, creazione*, a cura di Antonietta Sanna, (articoli di A. Bicchi, P. Cattani, G. Cherchi, G. Didi-Huberman, L. Hay, A. M. Iacono, C. Imbert, H. de Jaquelot, R. Josef, L. Maffei, N. Parish, R. Pietra, A. Sanna, C. Savettieri, M.G. Vassallo Torrigiani, B. Wiseman, B. Zaccarello), *Letteratura & Arte*, vol. VI, Roma, Fabrizio Serra Editore, 2008.
39. *Safaa Fathy, Guyette Lyr, Marie Ndiaye, Voci femminili*, Antonietta Sanna, ed., San Miniato, Titivillus, 2009.
40. «Voci femminili sulla scena francese», *Atti & Sipari*, ottobre, 2008.
41. *La parola solitaria. Il monologo nel teatro francese del Seicento*, Roma, Quodlibet, 2007.
42. «Sguardi sull'Europa», in F. C. Papparo, ed., *Di là dalla storia. Paul Valéry: tempo, mondo, opera, individuo*, Roma, Quodlibet, 2007.
43. «Lectures autour de Léonard», in Ch. Vogel, éd., *Valéry et Léonard: le drame d'une rencontre. Genèse de l'«Introduction à la méthode de Léonard de Vinci»*, Frankfurt am Mein, Peter Lang, 2007.
44. «Le confidenze di un massone ad un accademico. Le lettere di André Lebey a Paul Valéry», IRAM, 2/2005.
45. «La biblioteca italiana di Paul Valéry», *Atti del Convegno "Biblioteche private in età moderna e contemporanea"*, a cura di Angela Nuovo, Milano, Sylvestre Bonnard, 2005.
46. «Dialogo o monologo: un'eterna questione», in *Figures de théâtres du monde*, Pisa, E.T.S., 2005.
47. «Échos du théâtre dans les *Poèmes antiques et modernes* de Vigny», *Seminari pasquali, Les «Poèmes antiques et modernes»*, vol. I, pp. 1-18, Lucelle (Haut-Rhin), 2004.
48. «Phèdre: la retorica del silenzio», *Il confronto letterario*, 42, 2004, pp. 375-390.
49. Paul Valéry, *Cahiers 1894-1914*, edizione critico-genetica integrale, vol. IX, Paris, Gallimard, 2003 (lavoro in équipe).
50. «Conoscersi e vedersi in Valéry, un'intervista a Valerio Magrelli», *Soglie*, 1, aprile 2003, pp. 64-67.
51. «Valerio Magrelli, Vedersi vedersi», *Bulletin des Études Valéryennes*, 92, 2003, pp. 171-176.
52. «La scène nocturne. Études sur le rêve», *Revue des Lettres Modernes*, Paul Valéry 9, 2001, pp. 81-93.
53. Paul Valéry, *Cahiers 1894-1914*, edizione critica integrale, vol. VIII Paris, Gallimard, 2001 (lavoro in équipe).
54. Paul Valéry, *Cahiers 1894-1914*, edizione critica integrale, vol. VII, Paris, Gallimard, 1999 (lavoro in équipe).
55. Catalogo della mostra: *Lazareff. Sculpture*, Camaiole, 8 marzo-30 aprile, a cura di Antonietta Sanna, Firenze, Polistampa, 1998.
56. Paul Valéry, *Cahiers 1894-1914*, edizione critica integrale, vol. VI, Paris, Gallimard, 1997 (lavoro in équipe).
57. *Un certain théâtre. Genèse d'un rêve valéryen*, Pisa, ETS, 1997.
58. «Une scène pour le poème», *Revue des Lettres Modernes*, Paul Valéry 8, Paris, 1995, pp. 191-200.
59. Paul Valéry, *Il Cimitero Marino e altre poesie*, Milano, TEA, 1995, in collaborazione con G. Pontiggia e V. Magrelli (presentazione e commento dei testi di A. Sanna).
60. *Deteil, Depestre, Emmanuel, Roblès, Toussaint*, voci per l'Enciclopedia Europea, Milano, Garzanti, 1992.
61. «Parola e silenzio. Il monologo nel teatro francese del Seicento», *Linguistica e letteratura*, 1/2, 1991, pp. 97-121.
62. *La parola solitaria. Il monologo nel teatro tragico profano di Racine*, Tesi di Dottorato, Università di Roma "La Sapienza", 1991.
63. «Novecento francese ed europeo - Saggi e ritratti», *Teoria*, IX, 1989, pp. 265-267 (recensione).
64. «*Mon Faust* au "Teatro Studio" du Piccolo de Milan», *B.E.V.*, Montpellier, 47, mars 1988, pp. 11-13.
65. «L'intellettuale "an-archiste"», in *Il principe e il filosofo*, Napoli, Guida, 1988, pp. 339-356.
66. «Valéry alla scoperta di Wagner», *Linguistica e Letteratura*, 1/2, 1987, pp. 165-184.
67. «Le corps de l'oeuvre», *Studi francesi*, 79, 1983, pp. 197-198 (recensione).
68. «Il sogno della ragione», *Bulletin des Études Valéryennes*, Montpellier, 33/34, nov. 1983, p. 24 (recensione).
69. «Ratures et suppressions dans les brouillons de la *Jeune Parque*», *Bulletin des Études Valéryennes*, Montpellier, 33/34, nov. 1983, pp. 55-66.
70. «Un "possible" della *Jeune Parque* - Proposta di analisi genetica», *Linguistica e Letteratura*, 1/2, 1982, pp. 137-154.

